

PER AUVIR LA FABLE CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA FABLE CLIQUEZ :ICI) ↑

Far bon fricòt dins lo dangier,
Qu'es rendre sa jòia bien corta.
Vau mielhs sens peur, dins lo fogier,
Ne mas viure de gròssa torta.
Quand un minja e qu'un n'ausa pas
Remudar los pès mai la linga,
Dau melhor de tots los repas
leu ne balhariá pas 'n'espinga.

Un beu jorn, un rat de vila
Disset au rat campanhard :
-"Venetz, vos tròbe galhard,
Minjar d'un pastis d'anguila
E de quauques tròç de lard,"
Sur un beu tapis de tabla¹
Lo cubert se tròba mes.
Quala confreta agreabla²!
Lo cuer banha de plaser.
Quauques pas troblen³ la festa ;
Ilhs s'esfreden per lo bruch.
Un si brave testa a testa
Es bientòst interromput .
De la pòrta de la sala
Quauqu'un deibra lo luquet.
Lo rat de vila destala,
L'autre pleja son paquet.
L'un coma l'autre se forra
Dins l'entremias d'un lambris.
Au bot d'un pitit quart d'ora,
Ilhs remeten lor esperit ⁴.
-"Tornam, ditz lo rat de vila,
'Chabar nòstres brundilhons⁵.
- Servitor, fau tròp de bila.
Mas deman venetz chas nos,
Respond-eu ; n'avem pacionça
Dins nòstre pitit ostau.
Si nòstra chara es pus minça,
Nos la mingem en repaus".

1) **tabla** : préférer **taula**, comme dans **taulon**, **taulada**, **tauleta**.

(2) **'na confreta** : viendrait peut-être du latin médiéval *confrate r*;

Faire bon fricot au danger,
C'est rendre sa joie bien courte.
Mieux vaut, sans peur en son foyer
Ne vivre que de grosse tourte.
Quand on mange et qu'on n'ose pas
Remuer les pieds ni la langue.
Du meilleur de tous les repas
Je ne donnerais pas épingle.

Un beau jour un rat de ville
S'en alla dire au rat des champs :
--"Venez; je vous trouve gaillard,
Déguster un pâté d'anguille,
Manger quelques morceaux de lard".
Sur un large tapis de table
Le couvert se trouve mis.
Quelle agréable réunion !
On nage dans le plaisir.
Mais quelques pas troublent la fête ;
Et ils s'effarouchent du bruit.
A un si joli tête à tête
Un grand désordre s'ensuit.
De la porte de la salle
Quelqu'un manie le loquet.
Rat de ville plie bagages;
Rat des champs fait ses paquets.
L'un comme l'autre se glissent
Dans l'épaisseur d'un lambris.
Au bout d'un petit quart d'heure,
Ils retrouvent leurs esprits.
-- "Retournons, dit le rat de ville,
Nous régaler de nos restes.
— Cher hôte, mon cœur en tremble.
Mais demain venez chez moi,
Répond-il. Nous serons bien
Dans notre petit logis.
Si notre chère est plus maigre,
En paix la savourerons ".

LO RAT DE VILA E LO RAT DAUS CHAMPS LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS

Francés RICHARD (1733 – 1814)

agreable : préférer **agradable**, -a.

(3) **treblar** est plus classique.

(4) *esprit* dans le texte, préférer **esperit**. D'ailleurs le vers serait faux.

(5) **los brundilhons** : les brindilles ; ici, les reliefs, les restes de repas, **las sòbras**.

Première édition dans LA CLAU LEMOSINA 1991

Transcription et traduction YVES LAVALADE.

Lue par YVES LAVALADE .

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

original page suivante

Lou Ra de vilo e lou Ra daus chans.

PA boun frico di lou danjer,
Qu'ei rendre so joïo bien courto.
Vau mier sei pau, di soun foujer,
Ne mâ viaure de grosso tourto.
Quan un minjo, e qu'un n'auso pâ
Remudâ lous pes mài lo lingo,
Dau meliour de tous lous repas
Iau ne boliorio pâ n'eipingo.

Un bèu jour un ra de vilo
Disse au rà camponiar :
Venei, vous trobe goliar,
Minjâ d'un pâti d'anguilo
E de quàuqueis trôs de lar.
Sur un bèu topi de tablo
Lou cuber se trobo mei.
Qualo coufreto agreablo !
Lour cœur banio de plosei.
Quàuqueis pas troublen lo feito ;
Is s'eifreden per lou bru.
Un si brave teito-à-teito
Ei bientô interoumpu.
De lo porto de lo salo
Quàucu deibro lou luque.
Lou ra de vilo deitalo,
L'àutre plejo soun poque.
L'un coumo l'àutre se fouro
Di l'entremias d'un lambri.
Au bou d'un piti quar d'houro,
Is remeten leur espri.
Tournan, di lou ra de vilo,

Chobâ notreis brundilious.
— Servitour ! fau tro de bilo.
Mâ demo venei châ nous,
Reipoun-t-èu, n'oven pocinço
Dî notre piti ustàu.
Si notro châro ei pû minço,
Nous lo minjen en repàu.

